

Prefacio

Después de años de trabajo colaborativo en América Latina, la idea de organizar un congreso internacional interdisciplinario con enfoque de asuntos de biodiversidad en los Andes y la Amazonía – uniendo representantes de Nacionalidades Indígenas, Comunidades Locales, Organizaciones No-Gubernamentales y Científicos – surgió en primavera 2000. Todos de nosotros realizamos que la extrema diversidad biológica y cultural de esta región, su pérdida inmensa por razón de deforestación y la tarea presionante de documentar y preservar las áreas remanentes necesitaron el diálogo y la colaboración de todos los grupos. Para permitir acceso máximo, decidimos de tener el congreso en Cusco, el punto central del viejo imperio Inka y ombligo de los Andes, al mismo tiempo seleccionando Castellano como idioma mayor del congreso. En este tiempo, ninguno de nosotros pudo imaginar que monto de trabajo hubiera sido involucrado en este esfuerzo.

En Mayo 2000 la planificación de un congreso sobre los asuntos más importantes – Diversidad de especies, Oportunidades y riesgos de ecoturismo, Manejo de áreas protegidas, Uso y valor de productos no-maderables, Manejo y uso sustentable de recursos naturales – estuvo bien en camino. Muchos colegas interesados en todo el mundo respondieron sumamente positivo a los inquestos.

Aunque muchos manos apoyaron en la organización del congreso, el trabajo mayor se quedó sobre los hombros de Sigrun Lange (Red Internacional para Diversidad Biológica y Cultural, Munich, Alemania; www.inka-ev.de) y Eliana Rivera (Centro Bartolomé de las Casas, Cusco, Perú, www.cbc.org.pe).

El éxito final estuvo mucho más grande que nuestra imaginación. Anfitriado por Centro Bartolomé de las Casas y INKA e.V., el congreso estuvo en Cusco entre 24.-28. Setiembre 2001, con 275 participantes de 20 países atendiendo. Este incluyó representantes de comunidades indígenas y locales, ONGs y científicos establecidos y jóvenes, muchos de ellos participando por primera vez en un congreso internacional. Mas que 70 charlas y casi 80 posters estuvieron presentados durante estos 5 días. Aunque el programa estuvo demasiado apesadumado para dar espacio suficiente para la discusión, al fin del congreso los participantes – con todos sus perspectivas, puntos de vista, culturas y necesidades diferentes – formaron una comunidad con una tarea común.

El éxito grande del enfoque interdisciplinario causó la mayoría de los participantes de llamar por la institucionalización del congreso – y por eso repeticiones del evento cada 2 años – aunque a este tiempo todos de nosotros estuvieron muy cansados de organizar congresos.

Dando el enfoque muy amplio y tamaño inmenso del congreso, los agradecimientos puedan ser sin fin. Los equipos y voluntarios de INKA e.V., Centro Bartolomé de las Casas (CBC), Fundación Científica San Francisco (FCSF, ahora Natura y Cultura Internacional), Museo de Ciencias naturales de la UNSAAC y Cer-Inka (Coordinadora Ecológica de la Región Inka) apoyaron en muchas maneras para lograr el éxito del congreso. Un agradecimiento especial al equipo del CBC para su apoyo continuo durante del congreso, arreglo de facilidades, extensión de las horas sin límite para los participantes y uso de todos los recursos disponibles.

Apoyo financiero mayor vino de INKA e.V. y FCSF (NCI). Queremos agradecer especialmente la Fundación Heinrich Böll (Alemania) para su generoso apoyo para financiar la participación de representantes de Pueblos Indígenas.

Rainer W. Bussmann & Sigrun Lange

Instituciones Organizadores

CBC - Centro Bartolomé de Las Casas (www.cbc.org.pe)

El Centro de Estudios Regionales Andinos “Bartolomé de las Casas” con sede en la ciudad del Cusco, fue creado en 1974 con el objetivo de lograr la apertura hacia la comprensión de los diversos aspectos de la sociedad Andina y del individuo que forma parte de ella. La misión que la institución se ha impuesto es la de crear puentes, lugares de encuentro, espacios de diálogo,

servicios de difusión del mundo andino, así como promover una formación académica de alto nivel. Las metas son: generar respuestas inéditas a conflictos de nuestra realidad pluriétnica, transferir conocimientos, propiciando saberes y el desarrollo de las capacidades del hombre andino, formular, y proponer proyectos de desarrollo que acompañen los procesos y las dinámicas de la región Andina.

INKA e.V. (Red Internacional para la Diversidad Biológica y Cultural, www.inka-ev.de)

INKA es una organización sin fines de lucro que trabaja en Alemania y América Latina, con énfasis en Ecuador. En adición de trabajar en educación ambiental y publicidad, INKA está fomentando y iniciando proyectos de conservación de la diversidad biológica, construyendo puentes entre Alemania y América Latina. Sus metas son el estímulo del intercambio de especialistas académicas y organizaciones ambientalistas y el uso del conocimiento científico como base para la educación ambiental. En todos los proyectos deben ser incorporadas las poblaciones locales con sus conocimientos y tradiciones.

NCI – Natura y Cultura Internacional (antes FCSF - Fundación Científica San Francisco; www.natureandculture.org)

NCI es una organización sin fines de lucro dedicada a conservar la diversidad biológica y cultural, considerando que la mejor forma para lograrlo debe sustentarse en la participación de la población local, y en el reconocimiento y respeto de sus conocimientos tradicionales y cultura. Por eso se esfuerza por facilitar y permitir el desarrollo de: investigación científica básica y aplicada para la conservación de la diversidad biológica y cultural; conservación de áreas con alta biodiversidad y gran número de especies amenazadas; proyectos de desarrollo asegurando una manera de vivir sostenible para las poblaciones de las zonas de amortiguamiento de áreas protegidas; proyectos de educación ambiental rural y urbana.

CER-INKA - Coordinadora Ecológica de la Region Inka

La CER – INKA, es una asociación civil sin fines de lucro, fundada en la ciudad de Abancay en abril de 1991. La CER-INKA se define como una Coordinadora Interinstitucional especializada y está confirmada por 15 Organismos No Gubernamentales, instituciones públicas y personas naturales comprometidas con el desarrollo rural sostenible.

Preface

After years of collaborative work in Latin America, the idea of organizing an interdisciplinary international congress focusing on biodiversity issues in the Andes and Amazon Region – bringing representatives of Indigenous Peoples, Local Communities, Non-Governmental Organizations and Scientists together – rose in spring 2000. We all realized, that the extreme biological and cultural diversity of the region, its massive loss due to deforestation, and the pressing task to document and preserve the remains needed the dialogue and collaboration of all players. To allow maximum accessibility, we decided to hold the congress in Cusco, the centerpoint of the Ancient Inca empire, and umbilicus of the Andes, at the same time opting for Spanish as the main congress language. At that time, none of us could really imagine which amount of work this undertaking would involve.

In May 2000, planning for a congress to address the most pressing issues – Assessing species diversity, Chances and risks ecotourism, Management of protected areas, Use and value of non-timber products, Management and sustainable use of natural resources – was well under way. Many interested colleagues throughout the world responded extremely positive to the subsequent inquiries.

Although many hands helped with the organization of the congress, the major work fell on the shoulders Sigrun Lange (International Network for Biological- and Cultural Diversity, INKA e.V. Munich, Germany; www.inka-ev.de), and Eliana Rivera (Centro Bartolomé de las Casas, Cusco, Peru, www.cbc.org.pe).

The final outcome was far beyond our imagination. Hosted by Centro Bartolomé de las Casas and INKA e.V., the congress was held in Cusco from 24.-28. September 2001, with 275 participants from 20 countries attending. This included representatives of indigenous and local communities, NGOs and established as well as young scientists, many of whom participating in an international congress for the first time. More than 70 lectures and almost 80 posters were presented during these 5 days. Although the program was much too dense to allow enough discussion space, by the conclusion of the congress, the participants with all their much differing perspectives, views, cultures and needs had formed one community with one common goal.

The large success of the interdisciplinary focus led most participants to call for an institutionalization of the congress – and thus repetitions of the event every 2 years - although at that time surely all of us were rather tired of congress organization.

Given the very wide scope and immense size of the congress, the acknowledgements could be endlessly extended. All staff and volunteers of INKA e.V., Centro Bartolomé de las Casas (CBC), Fundación Científica San Francisco (FCSF, now Nature and Culture International), Museo de Ciencias Naturales de la UNSAAC and Cer-Inka (Coordinadora Ecológica de la Region Inka) helped in many ways to reach the success of the congress. The staff of CBC are specially thanked for their continuous assistance during the congress, arranging for facilities, limitless extended hours for participants and use of all available resources.

Major financial support came from INKA e.V. and FCSF (NCI). We particularly wish to thank the Heinrich Böll Foundation (Germany) for their generous support for the participation of representatives of Indigenous Peoples.

Rainer W. Bussmann & Sigrun Lange

Organizing Institutions

CBC - Centro Bartolomé de Las Casas (www.cbc.org.pe)

The Center for Regional Andean Studies “Bartolomé de las Casas” with seat in the city of Cusco was founded in 1974 to achieve an opening towards the understanding of the diverse aspects of the Andean society and the individuals forming a part of it. The mission of the institution is to create bridges, meeting places, spaces for dialogue and services for the propagation of the Andean world, as well as the support of academic education on a high level. The goals are: Generation of unedited answers for the conflicts of our pluri-ethical reality, transfer and support of knowledge, development and capacity building of the Andean people, formulation of sustainable development projects accompanying the process and the dynamics of the Andean region.

INKA e.V. (International Network for Biological- and Cultural Diversity, www.inka-ev.de)

INKA is a nonprofit organization working in Germany and Latin America with its main project country Ecuador. Besides working in environmental education and public awareness building, INKA supports and initiates projects to conserve biological diversity in natural ecosystems and builds bridges between Germany and Latin America. One of the goals is to stimulate the exchange of academic experts with environmental organizations and to use scientific knowledge as a basis for environmental education. In all projects the local population and its traditional knowledge must be closely involved.

NCI – Nature and Culture International (formerly FCSF - Fundación Científica San Francisco; www.natureandculture.org)

NCI is a nonprofit corporation dedicated to preserving biological and cultural diversity. It believes the best efforts to conserve the natural environment require the involvement of local peoples with the recognition and respect to their knowledge, culture and traditions.

The goals are promoting basic and applied scientific research in biological and cultural diversity, preserving lands containing high biodiversity and great numbers of threatened and endangered species, encouraging development efforts that will afford local peoples a sustainable livelihood in or around protected areas and supporting environmental education efforts.

CER-INKA - Coordinadora Ecológica de la Region Inka

CER – INKA is a civil non-profit public benefit association, founded in 1991 in the city of Abancay. CER INKA defines itself as a specialized inter-institutional coordination facility and is formed by 15 Non Governmental Organizations, public institutions and natural persons involved in sustainable rural development.